

MANUALE D'USO / USER MANUAL

- **Kit liquido tracciante cercafughe**
Leak detection liquid kit Cod. TSC400001
- **Liquido tracciante cercafughe**
Leak detection liquid Cod. TSC400002 - TSC400003
- **Iniettore a siringa a vuoto**
Empty syringe injector Cod. TSC400009 - TSC4000010

TSC400001



TSC400003



TSC400009
TSC4000010



Tecnosystemi S.p.A. - Benefit Company

www.tecnosystemi.com

Plant 1: via dell'Industria, 2/4

Plant 2: via Caduti del Lavoro, 7

Plant 3: via Caduti del Lavoro, 5

Z.I. San Giacomo di Veglia - 31029 Vittorio Veneto (Treviso) - Italy

Phone +39 0438.500044 Fax +39 0438.501516

Numero Verde 800 904474 (only for Italy)

email: info@tecnosystemi.com

C.F. - P. IVA - R.I.TV IT02535780247 • Cap. Soc. € 5.000.000,00 i.v.



Toolsplit

Instruments & Tools

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

SAFETY PRECAUTION

Indossare occhiali, guanti e abbigliamento protettivo. Evitare il contatto, l'ingestione e l'inalazione. Non mangiare né bere durante il lavoro. In caso di contatto con la pelle, lavare con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi, lavare con acqua per almeno 10 minuti. In caso di inalazione, aerare la stanza e portare la persona in un luogo aerato. In caso di ingestione, indurre il vomito e contattare un medico. Non utilizzare la lampada UV senza aver indossato gli occhiali UV. La superficie della lampada potrebbe scaldarsi: non toccare il vetro. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Solo per uso professionale.

Wear glasses, gloves and protective clothing. Avoid contact, ingestion and inhalation. Do not eat or drink while working. In case of contact with skin, wash with soap and water. In case of contact with eyes, wash with water for at least 10 minutes. In case of inhalation, ventilate the room and take the person to an aerated place. In case of ingestion, induce vomiting and contact a doctor.

Do not use the UV lamp without wearing the UV glasses. The surface of the lamp may become hot: do not touch the glass. Keep out of the reach of children. Only for professional use.

DESCRIZIONE

DESCRIPTION

L'identificazione di una perdita di gas nei sistemi di aria condizionata e refrigerazione risulta facile e veloce grazie all'utilizzo dei traccianti UV. Il tracciante UV non contiene alcun tipo di solvente, quindi non comporta nessun tipo di effetto negativo nei sistemi e non danneggia le attrezzature. Compatibile con olii base POE e con gas refrigeranti R134A, R1234yf, R410 e R32.

Identifying a gas leak in air conditioning and refrigeration systems is quick and easy thanks to the use of UV tracers. The UV tracer does not contain any kind of solvent, so it has no negative effect on systems and does not damage equipment.

Compatible with POE base oils and refrigerant gases R134A, R1234yf, R410 and R32.

KIT LIQUIDO TRACCIANTE

LEAK DETECTION LIQUID KIT

Il kit è composto da:

- N°1 lampada UV
- N°1 spray pulitore additivo UV 400 ml
- N°1 confezione da 12 siringhe 7,5 ml di additivo UV base POE
- N°1 tubo con valvola di non ritorno 1/4" SAE
- N°1 adattatore M 1/4" SAE x F 5/16" SAE
- N°1 occhiali di protezione

The kit consists of:

- No. 1 UV lamp
- No. 1 UV additive cleaning spray 400 ml
- No. 1 pack of 12 syringes 7.5 ml of POE base UV additive
- No. 1 tube with 1/4" SAE check valve
- No. 1 Adapter M 1/4" SAE x F 5/16" SAE
- Safety glasses N°1

LIQUIDO TRACCIANTE

LEAK DETECTION LIQUID

- N°1 confezione da 12 siringhe 7,5 ml di additivo UV base POE
- *No. 1 pack of 12 syringes 7.5 ml of POE base UV additive*

INIETTORE A SIRINGA VUOTO

EMPTY SYRINGE INJECTOR

- N° 1 siringa vuota da 60 ml
- N° 2 tubi attacco SAE 1/4" e 5/16"
- *No 1 empty 60 ml syringe*
- *No 2 SAE 1/4" and 5/16" tubes*

ISTRUZIONI PER L'USO KIT LIQUIDO TRACCIANTE

USE INSTRUCTION FOR LEAK DETECTION LIQUID KIT

1. Inserire il tracciante all'interno dell'iniettore (7,5 ml ogni 1,4 Kg di refrigerante). Attenzione: prima di collegare l'iniettore far uscire l'aria presente nel tubo.
2. Collegare l'iniettore all'attacco di bassa pressione del sistema di aria condizionata e introdurre il tracciante nell'impianto.
3. Disconnettere l'iniettore dall'impianto e pulire i residui di tracciante utilizzando l'apposito pulitore.
4. Azionare il condizionatore e lasciare in funzione per almeno 30 minuti.
5. Dopo aver indossato gli occhiali protettivi, ispezionare con la lampada UV le aree dove potrebbe essere presente la perdita. In corrispondenza della perdita apparirà una macchia fluorescente.
6. Riparare la perdita.
7. Pulire le macchie di tracciante utilizzando l'apposito detergente.
8. Ripetere l'operazione per verificare l'avvenuta riparazione.

1. *Insert the tracer inside the injector (7.5 ml per 1.4 kg of coolant). Caution: Before connecting the injector, remove air from the tube.*
2. *Connect the injector to the low-pressure connection of the air conditioning system and insert the tracer into the system.*
3. *Disconnect the injector from the system and clean the tracer residue using the tracer cleaner.*
4. *Operate the air conditioner and leave it on for at least 30 minutes.*
5. *After wearing protective goggles, use the UV lamp to inspect areas where leakage may occur. A fluorescent spot will appear at the leak.*
6. *Repair the leak.*
7. *Clean the tracer stains using the appropriate detergent.*
8. *Repeat the operation to verify that the repair has been carried out.*

ISTRUZIONI PER L'USO LIQUIDO TRACCIANTE

USE INSTRUCTION FOR LEAK DETECTION LIQUID

1. Iniettare all'interno del sistema il contenuto di una siringa, utilizzando il tubo appropriato (fornito separatamente)
2. Azionare il circuito di A/C.
3. Utilizzare una lampada UV per ispezionare le parti dove potrebbe esserci la perdita. La macchia in corrispondenza della perdita apparirà fluorescente.
4. Quando la perdita è riparata, pulire l'area interessata con un detergente adatto e ripetere i passaggi da 1 a 3.

1. *Inject the contents of one syringe into the system using the appropriate tube (supplied separately)*
2. *Start the A/C circuit.*
3. *Using a UV lamp, inspect the areas where the leak may be.*
4. *The mark where a leak is located appears fluorescent.*
5. *Once the leak has been repaired, clean the area with a suitable detergent and repeat steps 1 to 3.*

GARANZIA

WARRANTY

1. La presente garanzia opera esclusivamente nei confronti del Cliente (persona giuridica) e non nei confronti del consumatore finale (persona fisica) al quale il Cliente abbia fornito il Prodotto.
2. La garanzia ha durata di anni 2 (due) a decorrere dalla data di consegna indicata sul d.d.t (bolla).
3. La garanzia copre i difetti di fabbricazione e del materiale dei Prodotti. Non opererà dunque con riferimento ai difetti causati da:

- trasporto non idoneo;
- uso negligente o improprio del singolo Prodotto e comunque non conforme a quanto specificato nelle istruzioni e/o manuali d'installazione, uso e manutenzione, laddove previsti;
- non osservanza delle specifiche tecniche di Prodotto;
- riparazioni o modifiche apportate dal Cliente o da terzi, senza la preventiva autorizzazione scritta del Fornitore;
- anomalie causate da e/o connesse a parti assemblate/aggiunte direttamente dal Cliente;
- mancata o non idonea manutenzione;
- quant'altro non riconducibile a vizi originari del materiale o di produzione.

4. Per i Prodotti coperti da garanzia, il Fornitore procederà con la sostituzione o riparazione del Prodotto o delle parti di esso che presentino vizi o difetti, previa valutazione discrezionale in merito all'esistenza dei vizi o difetti.
5. Il Prodotto oggetto della contestazione deve essere sempre messo a disposizione degli incaricati del Fornitore per la sua verifica; inoltre, potrà essere reso con le modalità ed i termini indicati dal Fornitore nell'autorizzazione al reso per vizio o difetto.
6. Gli obblighi assunti dal Fornitore con il 3 (di riparare o sostituire i Prodotti nelle ipotesi ed alle condizioni qui stabilite) sono assorbenti e sostitutivi delle garanzie o responsabilità previste per legge. Si conviene pertanto che è espressamente esclusa, salvo il caso di dolo o colpa grave del Fornitore, ogni altra sua responsabilità (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti e/o dalla loro rivendita (ad es. risarcimento del danno, mancato guadagno, ecc.). In ogni caso, la responsabilità del Fornitore nei confronti del Cliente non può superare il valore del prezzo di acquisto del Prodotto che ha dato luogo alla responsabilità del Fornitore.

7. Eventuali contestazioni riguardanti una singola consegna non esonerano il Cliente dall'obbligo di ritirare la restante quantità di Prodotti prevista dallo specifico Ordine, oppure da altri Ordini distinti da quello in esame.

1. *This warranty applies exclusively to the Customer (legal person) and not to the end consumer (natural person) to whom the Customer has supplied the Product.*
2. *The warranty is valid for 2 (two) years starting from the delivery date indicated on the Transport Document (delivery note).*
3. *The warranty covers manufacturing and material defects of the Products. The warranty shall not, therefore, cover any defects attributable to, for example:*
 - *unsuitable transportation;*
 - *negligent or improper use of an individual Product and, therefore, use which does not conform to that specified in the instructions and/or in the installation, use and maintenance manual, where required;*
 - *failure to comply with the Product technical specifications;*
 - *repairs or modifications made by the Customer, or by a third party, without the prior written approval of the Supplier;*
 - *malfunctions caused by and/or connected to parts assembled/added directly by the Customer;*
 - *lack of or inadequate maintenance;*
 - *anything else not attributable to original defects in the material or manufacture.*
4. *For the Products covered by the warranty, the Supplier shall replace or repair the Product, or the parts of it found to be faulty or defective, subject to a discretionary assessment of the alleged fault or defect.*
5. *The Product which is the object of a dispute must always be made available to the Supplier's personnel or its appointed parties for verification; furthermore, the Product may be returned in the manner and within the terms indicated by the Supplier in its authorisation to return the Product due to fault or defect.*
6. *The obligations assumed by the Supplier under point 3 above, (to repair or return Products in the cases and under the conditions established herein) override and replace the warranties and liabilities provided for by law. It is, therefore, agreed, that, except in the case of wilful misconduct or grave negligence on the part of the Supplier, any other liability it may have (whether contractual or extra-contractual), however arising from the Products supplied and/or their resale (for example, compensation for damages, loss of earnings, etc.), is expressly excluded. In any case, the Supplier's liability towards the Customer cannot exceed the value of the purchase price of the Product which gave rise to the Supplier's liability.*
7. *Any disputes regarding a single delivery do not exempt the Customer from the obligation to collect the remaining quantity of Products envisaged by the specific Order, or by other Orders distinct from the one in question.*

SMALTIMENTO DISPOSAL

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

At the end of its useful life, the product must not be disposed of with household waste. It can be deposited at a dedicated recycling centre run by local councils, or at retailers who provide such a service. To highlight the requirement to dispose of household electrical items separately, there is a crossed-out waste paper basket symbol on the product.



Tecnosystemi S.p.A. Società Benefit

www.tecnosystemi.com

Plant 1: via dell'Industria, 2/4

Plant 2: via Caduti del Lavoro, 7

Plant 3: via Caduti del Lavoro, 5

Z.I. San Giacomo di Veglia

31029 Vittorio Veneto (Treviso) - Italia

Tel +39 0438.500044 - Fax +39 0438.501516

email: info@tecnosystemi.com



C.F. - P. IVA - R.I.TV IT02535780247

Cap. Soc. € 5.000.000,00 i.v.

